

ประโยชน์ ป.ร. ๕
แปล มนตรีเป็นไทย
สอบครั้งที่ ๒ วันที่ ๒ พฤษภาคม ๒๕๖๔

๑. ເຕເນວ ນໍ ກຄວາ ຍາວຕາ ກົກຸຂເວ ສັດຕາ ອປກາ ວ ທຸວິປກາ
ວ ຈຕຸປຸປກາ ວ ພທຸປຸປກາ ວ ຮູປີໂນ ວ ອຮູປີໂນ ວ ສລຸລືໂນ ວ
ອສລຸລືໂນ ວ ແນວສລຸລືນາສລຸລືໂນ ວ ຕດາກໂຕ ເຕສໍ ອຸຄຸມກຸຫຍາຍຕີ
ເອວເມວ ໂໄ ກົກຸຂເວ ເຢ ເກຈີ ກຸສລາ ຜມມາ ສພເພ ເຕ ອປປຸມາທນຸລກາ
ອປປຸມາທສໂນສຣະາ ອປປຸມາໂຖ ເຕສໍ ອຸຄຸມກຸຫຍາຍຕີຕີອາທິນາ ນເຢນ
ສຕຸລຸທດລືປກາທີ່ທີ ໂອປຸມແນທີ ອຸປຸມນຸໂຕ ສໍໝູດຕົນນິກາຍ ອປປຸມາທວຸເຄ
ນານປຸກກາຮ່ ໂຄມເສີ່າ ຕໍ ສພົມ ເກປປເທນວ ສຸກເຫດວາ ເຊໂຣ ອປປຸມາໂຖ
ກຸສເລສຸ ຜມມເສຸດ ອາຫ່າ ຜມມປເທ ອປປຸມາທວຸເຄນາປີ ຈສຸສ ພ້ອມກາຣຕາ
ທີ່ເປັດພຸພາ່ ອໂສກວດຖຸນາປີ ທີ່ເປັດພຸພາ່ ອໂສກຣາ໌ ທີ່ ນິໂຄຣສາມແນຣສຸສ
ອປປຸມາໂຖ ອມຕໍ ປກນຸດີ ກດ ສຸດວາ ເຈວ ຕີ່ງູຈ ຕາຕ ມບໍ່ ຕຍາ ເຕປົງກົກ
ພຸທຸຮຈນຳ ກຄືຕົນນຸດີ ສາມແນຣ ປລື່ທີ່ຕຸວາ ຈຕຽາສີຕິວິຫາຮສຫສຸສານີ ກາຣສີ່າ
ອີດີ ດາມສມປັນແນນ ກົກຸນາ ອປປຸມາທສຸສ ພ້ອມກາຣຕາ ຕີ່ທີ ປຶກເກີບປີ
ທີ່ເປັດວາ ກຄດພຸພາ່ ຍົງກິລົງຈີ ສຸດຕໍ ວ ກາດໍ ວ ອປປຸມາທທີ່ປັນຕຸດໆ
ອາຫຮນຸໂຕ ອງໝາງ ຈຕຸວາ ອາຫຮລີ ອົດທຸເລັນ ປກນຸໂຕສີ່ຕີ ນ ວັດຕຸພຸໂພ່
ຮນມກຄືກສເສເວດດ ດາໂມ ຈ ພລຜູ້ ປມາມນຸດີ ຕພພລຸມນາ່

๒. สพพดุถก อุปการกนติ สพพดุถกเมว สมนาปฎิปตดิยา
อุปการวนต์ฯ อิทานิ ตามดุถ วิตตدارโトイ ทสเสต อยลหีติอาที วุตต์ฯ
วิปสุสนาคพุกคุณห้าปเนติ ยดา อุปริ วิปสุสนา ปริปจติ ติกุหิวิสาห
หุตัว มคุเคน មญติ เอว บุพพากวิปสุสนา瓦ทุตแนฯ อดุถปฎิสนธิทำทีสูติ
อดุถปฎิสนธิทำทีสูติ นิปุพาเทดพพาสุ เตส สมการสมุกรณติ อดุโトイฯ

ເອສ ນໂຍ ອີໄຕ ປຣເສັ່ນຢູ່ ຈານຈາກແສງວິທີ ຈານ ອົງຮານ ຈ ຜ້ານີຕດພເພາະ ມຫາວິທາຮສມາປຕຸລືນຸຕີ ມຫຕີບໍ່ ພານາທີວິທາຮສມາປຕຸລືບໍ່ ວິປສຸສະພາລາມາທີສຸດ ອາທິສະຖຸເຫັນ ມໂນມຍິທຸຊີອາທິກາ ສັງຄຸນໜ້າຕີ ອົງຮູ່ສຸ ວິຊ່າສຸດີ ອມພູຈສຸດູເຕ ອາກຕາສຸ ອົງຮູ່ສຸ ວິຊ່າສຸ ຊ ເຕເນວ ກາວ ໂດເມສີດີ ໄຍໝາ ລ ນນຸຕີ ອປປ່ມາກຳ ດາມສຸມປຸນແນນາຕີ ພາລພລສມນຸນາຄເຕັນ ທີ່ເປັດຕຸວາຕີ ເຂວນປີ ອປປ່ມາໂທ ກຸສລານຳ ດົມມານຳ ສຸມປາທເນ ພູປກາໂຣ ເຂວນປີ ພູປກາໂຣຕີ ປກເສດຖວາ ຍົກລົງຈີ ອນວໜ້ອປົກຈິກ ອຕຸດໍ ອປປ່ມາເທ ປົກຈິປີຕຸວາ ກເດີ່ມ ຍຸດຕຸນຸຕີ ຖສຸເສຕັ້ນ ຍົກລົງຈີຕີອາທິ ວຸດຕຸນຸຕີ ຕກົງຈິກາ

ເອງເມວ ໂບທີ ເອດຸດ ຍາຕາ ສພພສດຕານໍ ສມນາສມພູຖືໂຮ ອຄຸໂຄ
ເອວ ສພເພສໍ ກຸສລະນມານໍ ກາරາປກອປຸປ່ມາໂທ ອຄຸໂຄຕີ ທຸຈົງພົບໆ
ນຸ້ ເຈສ ໂລິກີໂຍ ວ ກຸສລະນມາ ປນ ໂລກຸດຕຽບປີ ອຍລຸຈ ກາມວາງໂຮ ວ
ກຸສລະນມາ ປນ ຈຕດພຸນົມກາ ກຕເມສ ເຕສມຄຸໂຄຕີ ແລ້ວ ປົງລາກກຸດເຕັນ ວ
ອປຸປ່ມາຫັນ ຫີ ເຕ ປົງລຸພຸນຸທີ ຕສມາ ໂສ ເຕສມຄຸໂຄ ແລ້ວ ເຕເນັດ ວ
ສພເພ ເຕ ອປຸປ່ມາທຸກລາກຕິອາທິຕີ ມາວາຄຸຄລໍຢູ່ຕີ ອປຸປ່ມາຫວຸດວຸນນາ ວ
ຕຕາ ພສກງຄຸຕຕເຣ ຖົດຍົວຄວ່ວພັນນາ ວ

ให้เวลา ๔ ชั่วโมง กับ ๑๕ นาที.

เฉลย ประโยค ป.ร. ๕
แปล มงคลเป็นไทย

๑. วรรณภูมิสุตตรนั้นว่า ด้วยเหตุนั้นแหละ พระผู้มีพระภาคเจ้าทรงเปรียบเทียบอยู่ด้วยข้ออุปมาทั้งหลาย มีพระบรมศาสตร์และรอยเท้าช้าง เป็นต้น โดยนัย มีอាមิเวว่า กิกขุทั้งหลาย สัตว์ทั้งหลาย ไม่มีเท้าก็ตาม มี ๒ เท้า ก็ตาม มี ๔ เท้าก็ตาม มีเท้ามากก็ตาม มีรูป ก็ตาม ไม่มีรูป ก็ตาม มีสัญญา ก็ตาม ไม่มีสัญญา ก็ตาม มิใช่ผู้มีสัญญามิใช่ผู้ไม่มีสัญญา ก็ตาม มีประมาณเพียงใด พระตถาคตเจ้าโลกกล่าวว่า เลิศกว่าสัตว์เหล่านั้นทั้งหมด (ฉันใด) ดูก่อนกิกขุ ทั้งหลาย กุศลธรรมเหล่าใดเหล่านั้น กุศลธรรมเหล่านั้น ล้วนมีความไม่ประมาณ เป็นนุส มีความไม่ประมาณเป็นที่ประชุมลง ความไม่ประมาณ เรากล่าวว่า เลิศ กว่ากุศลธรรมเหล่านั้นฉันนั้นที่เดียว และทรงสรรเสริญความไม่ประมาณนั้นไว้ ในอัปปมาทวารค ในสังยุตตนิกายมีประการต่าง ๆ ๑ พระเอกสารรวมพระพุทธพจน์นั้นทั้งหมด ด้วยบท ๑ เดียวท่านนั้น กล่าวว่า อปุปมาโท กุสเลสุ ธรรมเมสุ ดังนี้ ๑ ก็ความที่ความไม่ประมาณนั้นเป็นธรรมมีอุปการะมาก บันฑิต พึงแสดงแม่ด้วยอัปปมาทวารคในพระธรรมบท ๑ พึงแสดงแม่ด้วยเรื่องพระเจ้าอโศก ๑ ความย่อว่า พระเจ้าอโศกทรงสดับคำของนิโคธสามเณร ว่า ความไม่ประมาณเป็นทางแห่งอนธรรมเป็นต้น ดังนี้ ตรัสว่า หยุดเพียงนั้นเด็ด พ่อพอกล่าวพุทธพจน์ทั้งพระไตรปิฎกแก่โยมแล้ว ดังนี้แล้วทรงเลื่อมใสในสามเณร รับสั่งให้สร้างวิหารแปดหลังมีน้ำพันแห่งแล้ว ๑ ความที่ความไม่ประมาณเป็นธรรมมีอุปการะมาก อันกิกขุผู้บูรณะด้วยความสามารถพึงกล่าวแสดงแม่ด้วยปิฎกทั้ง ๓ ด้วยประการคนนี้ ๑ พระธรรมกถิกเมื่อนำพระสูตรหรือคิด อย่างได้อย่างหนึ่งมาเพื่อแสดงความไม่ประมาณ ไคร ๑ ไม่ควรกล่าวว่า ห่านตั้งอยู่ในฐานะไม่ใช่ที่จะนำมา ห่านแล่นไปผิดห่านเสียแล้ว ดังนี้ ๑ ในการนำมาแสดงนี้ ความสามารถและกำลังเป็นประมาณของพระธรรมกถิกที่เดียว ๑

๒. ภีกาทสุตตรสูตรนี้ว่า สองบทว่า สพุพดุก อุปการก แก้วว่า มีอุปการะแก่สัมมาปฏิบัติอันยังประโยชน์ให้สำเร็จในที่ทุกสถานที่เดียว ๆ บัดนี้ ท่านพระอรรถกถาจารย์หงษ์จะแสดงเนื้อความนั้นโดยพิสดาร จึงกล่าว (ต่อไป) ว่า อยลุหิ เป็นต้น ๆ บทว่า วิปสุสนาคพุกคุณหาปเน ความว่า วิปสนาชั้นสูงย่อมแก่กล้า เป็นธรรมชาติกล้าแข็ง แคล้วคล่องสืบต่อด้วย บรรกได้ด้วยประการใด(อัปปมาทธรม ย่อมมีอุปการามาก) ในการยังวิปสนา อันเป็นส่วนเบื้องต้นให้เจริญ ด้วยประการนี้น บทว่า อคุปปฎิสมุกทาทีสุ กือ ในปฏิสัมภิทาทั้ง ๔ มีธรรมปฏิสัมภิทาเป็นต้น อันการกบุคคลพึงให้สำเร็จ อธินายว่า (ความไม่ประมาทนั้น) เป็นเครื่องเพิ่มพูนองค์แห่งปฏิสัมภิทาเหล่านี้ แม้ในธรรมเหล่าอื่นจากปฏิสัมภิทา ๔ นี้ ก็นัยนี้ บทว่า ฐานราษณสุ กือ ในเหตุอันเป็นได้และเป็นไม่ได อันบัณฑิตพึงทราบ บทว่า มหาวิหาร- สามปุตดิย คือ ในสามบัณฑิอันเป็นธรรมเครื่องอยู่ มีมานเป็นต้น อันใหญ่ ๆ ด้วยอาทิศพท ใบบทว่า วิปสุสนาณนาทีสุ ท่านพระอรรถกถาจารย์สองคราห์ วิชชา ๘ ประการมีมโนมิทธิเป็นต้น ๆ สองบทว่า อภูรสุ วิชุชาสุ กือ ในวิชชา ๘ ประการอันมาแล้วในอัมพัญญสูตร ฯ โยชนาว่า เพราะเหตุนั้นแล พระผู้มีพระภาคเจ้า จึงทรงสรรเสริญแล้ว บทว่า นำ โยค อปุปมาทำ บทว่า ตามสมบุปนุหนน คือ ผู้ประกอบแล้วด้วยกำลังคือความรู้ บทว่า ทีเปตุว่า ประภาคว่า ความไม่ประมาทเป็นธรรมมีอุปการามากในการยังกุศลธรรมทั้งหลาย ให้ถึงพร้อมแม่ด้วยประการจะนี้ คือ ชื่อว่าเป็นธรรมมีอุปการามาก แม้อย่างนี้ คำว่า ยงกิลุจิ เป็นต้น ท่านพระอรรถกถาจารย์กล่าวแล้ว เพื่อแสดงว่า การเติมข้อความอันจัดเข้าในฝ่ายแห่งธรรมอันไม่มีโทย ข้อใดข้อนึงเข้าใน ความไม่ประมาท เป็นการควรแล้ว ๆ

อรรถกถาแห่งอัปปมาทธรม ในมหาวรรณสังยุตว่าในคำว่า เอวเมว โข เป็นต้นนี้บัณฑิตพึงเห็นความว่า พระสัมมาสัมพุทธเจ้าเป็นผู้เลิศกว่าสรรพสัตว์ ฉันใด ความไม่ประมาಥอันเป็นเหตุให้กระทำย่อมเลิศกว่ากุศลธรรมทั้งมวล ฉันนี้น หากมีคำหัวงว่า ความไม่ประมาทนี้เป็นโลกิยะอย่างเดียว ส่วนกุศล

ธรรมทั้งหลาย แม้เป็นโภคุตระก็มี อนึ่ง ความไม่ประมาทนี้เป็นกามาวาจรอ่างเดียว ส่วนกุศลธรรมทั้งหลาย เป็นไปในภูมิ ๔ มิใช่หรือ ความไม่ประมาทนี้ จะเลิก กว่ากุศลธรรมเหล่านั้นได้อย่างไร ๆ เฉลยว่า (ความไม่ประมาทนั้น ชื่อว่า เลิกกว่ากุศลธรรมเหล่านั้น) เพราะอรรถว่า เป็นเหตุให้ได้เฉพาะ ๆ ด้วยว่า กุศลธรรมเหล่านั้น บุคคลย่อมได้เฉพาะด้วยความไม่ประมาท เหตุนั้น ความไม่ประมาทนั้น จึงเลิกกว่ากุศลธรรมเหล่านั้น ๆ เพราะเหตุนั้น พระผู้มีพระภาคเจ้า จึงตรัสคำนี้มีอาทิว่า สพุเพ เต อปุปมาทมูลกา ฯ อรรถกถา แห่งทุติยารрок ในทสกนิบาต อังคุตตันนิกาย ก็เหมือนกัน ๆ